

**JLEU**



**30.05. -10.06.2023**

**Програма Канікул на Трійцю**

**Pfingstferienprogramm**

## Vorwort Pfingstferienprogramm

In der Zeit vom 30.5.- 9.6. sind in Baden-Württemberg und Bayern die sogenannten „Pfingstferien“. Wir nutzen diese Zeit, um zusammen mit vielen Partnern für ukrainische Geflüchtete aller Altersgruppen ein abwechslungsreiches Programm anzubieten. Erwachsene können die Städte Ulm/Neu-Ulm mit ihren vielen Kulturstätten durch Stadtpaziergänge und Ausstellungsbesuch näher kennen lernen oder an einem Workshop zu „Fake News“ teilnehmen. Für Jugendliche gibt es einen Fotokurs, ein Tanzangebot und ein Kreativangebot, für Kinder eine Donaustadtführung, für Familien einen Backkurs und wie immer zweimal Kinoveranstaltungen für Kinder und alle, die Spaß daran haben, im Dietrich-Theater - für jeden Geschmack ist etwas dabei. Macht mit und ihr erlebt ein paar interessante Stunden mit anderen netten Menschen!

Besonders möchten wir euch auf unseren Fotowettbewerb „Das Grün in unserer Stadt“ aufmerksam machen, ihr könnt dabei die Stadt, in der ihr derzeit lebt, genauer in den Blick nehmen, es gibt auch Preise zu gewinnen. Nähere Informationen siehe <http://danect.eu/photo-competition-show-us-the-green-in-your-city/> Wer Fragen zum Fotowettbewerb hat und Chancen kennenlernen will, die Zoom und die beiden Online -Plattform vima-ulm und vima-danube für Kommunikation und Begegnung, auch für UkrainerInnen in Ukrainisch bieten, ist herzlich eingeladen, am 06.06 um 14.00 in den Weinhof 9 zu kommen. Schauen Sie/ Schaut euch das Programm in Ruhe an und füllt den online-Fragebogen aus. Ihr bekommt eine Bestätigung, dass eure Anmeldung angekommen ist. Die Teilnahmezahl bei den Workshops sind begrenzt, daher braucht ihr eine Bestätigung von ILEU, dass ihr einen Platz bekommen habt. Wir erwarten, dass alle, die einen Platz bekommen, pünktlich an dem angegebenen Ort sind.

Sollte jemand verhindert sein, erbitten wir eine Kurznachricht unter [ukrainehilfe@ileu.net](mailto:ukrainehilfe@ileu.net)

Wir danken den Kooperationspartner\*innen Digitale Agenda, Lokale Agenda, Roxy, Donaubüro Ulm/Neu-Ulm, Familienbildungsstätte, dem Donauschwäbischen Zentralmuseum, dem Naturkundlichen Museum, der Stadtbibliothek und vielen Einzelpersonen, als StadtführerInnen, DozentInnen und ÜbersetzerInnen für die Bereitschaft, bei dem Programm mitzumachen. Besonderer Dank gilt unseren beiden Bundesfreiwilligen Frieda Reiners und Raphael Gonzalez für die große Unterstützung bei der Organisation. Der Stadt Ulm, der Heidehof Stiftung und der Baden-Württemberg Stiftung danken wir wie immer herzlich für die strukturelle Unterstützung!

Carmen Stadelhofer, Olena Vorontsova  
für das gesamte ILEU-Team



## Передмова «Канікули на Трійцю»

З 30 травня по 9 червня в Баден-Вюртемберзі та Баварії проходять "канікули на Трійцю". Разом з багатьма партнерськими організаціями ми вирішили запропонувати різноманітну програму для українських біженців різного віку. Дорослі можуть краще познайомитися з містом Ульм/Ной-Ульм та його численними культурними пам'ятками під час прогулянок містом та відвідування виставок, або взяти участь у воркшопі на тему "Фейкові новини". Для молоді - курс фотографії, танцювальна програма та творча програма, для дітей - екскурсія придунайським містом, для родин - курс випічки і, як завжди, два кінопокази в Дітріх-кінотеатрі для дітей та всіх, хто любить кіно - тут знайдеться щось для кожного.

Особливо хочемо звернути вашу увагу на наш фотоконкурс "Зелень у нашому місті", в якому ви можете ближче познайомитися з містом, в якому ви зараз живете, а також виграти призи. Більш детальну інформацію можна знайти на сайті <http://danect.eu/photo-competition-show-us-the-green-in-your-city/>. Якщо у вас є питання щодо фотоконкурсу і ви хочете дізнатися про можливості, які пропонує Zoom та дві онлайн-платформи vima-ulm і vima-danube для спілкування та зустрічей, також для українців українською мовою, ласкаво запрошуємо вас завітати на 06.06 о 14:00 на Weinhof, 9.

Ознайомтеся з програмою у вільний час і заповніть онлайн-анкету. Ви отримаєте підтвердження, що ваша реєстрація надійшла. Кількість учасників воркшопів обмежена, тому вам знадобиться підтвердження від ILEU про те, що вам надано місце. Ми очікуємо, що кожен, хто отримає місце, буде вчасно у зазначеному місці. Якщо хтось не може бути присутнім, будь ласка, надішліть коротке повідомлення на адресу [ukrainehilfe@ileu.net](mailto:ukrainehilfe@ileu.net)

Ми хотіли б подякувати нашим партнерам з Digital Agenda, Local Agenda, Roxu, Donaubüro Ulm/Neu-Ulm, Familienbildungsstätte, Donauschwäbisches Zentralmuseum, Naturkundliches Museum, Stadtbibliothek та багатьом особам, як гідам, лекторам та перекладачам, за їхню готовність взяти участь у програмі. Особлива подяка нашим двом федеральним волонтерам Фріді Райнерс і Рафаелю Гонсалесу за їхню велику підтримку в організації. Як завжди, ми щиро дякуємо місту Ульм, Фонду Хайдехоф та Фонду Баден-Вюртемберг за підтримку в організації!

Кармен Штадельхофер, Олена Воронцова, від усієї команди ILEU



# Пропозиція для...

## Angebot für...



Дітей  
Kinder



Дорослих  
Erwachsene



Молоді  
Jugendliche



Сімей  
Familien



## Спекти булочки з корицею

Для сімей: 16 Учасників

**Дата:** Вівторок **30.05.2023,**  
14:30

**Лектор:** Petra Paulus

**Де:** Familienbildungsstätte (fbs)  
Sattlergasse 6, 89073 Ulm

## Zimtschnecken Backen

Für Familien (16 TeilnehmerInnen)

**Datum:** Dienstag **30.05.2023,**  
14:30 Uhr

**Dozentin:** Petra Paulus

**Ort:** Familienbildungsstätte (fbs)  
Sattlergasse 6, 89073 Ulm

реєстрація/ Anmeldung:

<https://www.umfrageonline.com/c/mfawuud>





## Музей природи

Для сімей

Природа оживає під час цієї двомовної екскурсії по Музею природи. Дізнайтеся більше про цікаві великі і малі речі, які нас оточують, про те, що було і що є! Кількість учасників обмежена

Дата: вівторок, 30.05.2023,  
16:30-18:00

Місце: Музей природи Ульма  
Kornhausgasse 3,  
89073 Ulm

Лектор: Cora Carmesin

## Naturmuseum

Für Familien

Mit der zweisprachigen Führung durch das Naturmuseum wird die Natur lebendig. Lerne mehr über spannenden großen und kleinen Dinge, die uns umgeben, über das was war und das was ist! Teilnehmerzahl begrenzt

Datum: Dienstag, 30.05.2023,  
16:30-18:00 Uhr

Ort: Naturmuseum Ulm  
Kornhausgasse 3,  
89073 Ulm

Referentin: Cora Carmesin

Реєстрація/ Anmeldung:  
[agendabuero@ulm.de](mailto:agendabuero@ulm.de)  
вказавши "Naturmuseum 30.05"



# Майстер-клас з фотографії

Для молоді від 14 років (8 Учасників)  
Дізнайтеся, як працює фотоапарат, які налаштування роблять ваші знімки ще кращими, як знайти правильний мотив і як професійно редагувати фотографії на комп'ютері.

Дата: Вівторок 30.05, середа 31.05, четвер 01.06,  
10:00 - 12:00

Лектор: Matthias Müller

Локація: Місце зустрічі о 9:45 біля головного входу  
ROXY/ Kulturzentrum ROXY Ulm,  
Schillerstr. 1/12, 89077 Ulm

Реєстрація:

<https://www.umfrageonline.com/c/hsm9jnx4>

# Fotografie-Workshop

Für Jugendliche ab 14 Jahren (8 TeilnehmerInnen)  
Lerne wie eine Kamera funktioniert, mit welchen Einstellungen deine Bilder noch besser gelingen, wie du das passende Motiv findest und wie du Bilder anschließend professionell am PC bearbeiten kannst.

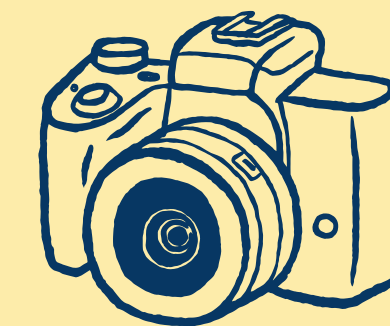
Datum: Dienstag 30.05., Mittwoch 31.05.,  
Donnerstag 01.06., 10:00- 12:00 Uhr

Dozent: Matthias Müller

Ort: Treffpunkt um 9:45 Uhr am Haupteingang  
ROXY  
Kulturzentrum ROXY Ulm, Schillerstr. 1/12,  
89077 Ulm

Anmeldung:

<https://www.umfrageonline.com/c/hsm9jnx4>



# Кіно: Комахи - Пригоди в Карибському морі

Для будь-якого віку

Помилково юне сонечко потрапляє в картонну коробку і відправляється на Кариби. Його батько вирушає в авантюрну подорож, щоб знайти сина.

Анімаційний фільм без мови

Дата: Четвер 31.05.2023, 12:30

Де: Dietrich Theater Neu-Ulm

Marlene-Dietrich-Str. 11

89231 Neu-Ulm

Будь ласка, паркуйтеся НЕ У ДВОРІ, а на багатоповерховому паркінгу і викупуйте паркувальні талони в касі.

# Kino: Die Winzlinge - Abenteuer in der Karibik

Für jedes Alter

Aus versehen landet ein junger Marienkäfer in einer Pappschachtel und wird in die Karibik verschifft. Sein Papa macht sich auf eine abenteuerliche Reise, um den Sohn zu finden. Ohne Sprache

Datum: Donnerstag 31.05.2023, 12:30 Uhr

Ort: Dietrich Theater Neu-Ulm

Marlene-Dietrich-Str. 11

89231 Neu-Ulm

Bitte nicht im Hof, sondern im Parkhaus parken und Parkzettel bei der Kasse einlösen.



# D O N A U Екскурсія містом Stadtführung

## "Дружина дунайського човняра"

Для дорослих (15 Учасників)

Відкрийте для себе Дунай під час захоплюючого туру з гідом!

Дата: четвер 01.06.2023, 14:30

Дунайський гід/ Donaubüro Ulm/Neu-Ulm: Daniela Chaloun

Місце зустрічі: 14:20, Weinhof 9, 89073 Ulm

реєстрація: <https://www.umfrageonline.com/c/c3kvcvji>

## "Weib des Donauschiffers"

Für Erwachsene (15 TeilnehmerInnen)

Entdecke die Donau in einer spannenden Donauführung!

Datum: Donnerstag 01.06.2023, 14:30 Uhr

Danube-Guide/ Donaubüro Ulm/Neu-Ulm: Daniela Chaloun

Treffpunkt: 14:20 Uhr, Weinhof 9, 89073 Ulm

Anmeldung: <https://www.umfrageonline.com/c/c3kvcvji>



# ЕКСКУРСІЯ МІСТОМ Stadtbesichtigung

Для дорослих

Відкрийте для себе Ульм під час захоплюючої екскурсії містом!  
(повністю заброньовано)

Дата: П'ятниця 02.06.2023, 14:30

Путівник по місту: Prof. Dr. Ulrich Petri

Місце зустрічі: Weinhof 9,  
89073 Ulm

Für Erwachsene

Entdecke Ulm in einer spannenden  
Stadtbesichtigung! (ausgebucht)

Datum: Freitag 02.06.2023, 14:30 Uhr

Stadtführung Prof. Dr. Ulrich Petri

Treffpunkt: Weinhof 9, 89073 Ulm



## Екскурсія до Дунайсько-Швабського музею (DZM)

Історія придунайських швабів - це історія міграції понад 300 років тому з Ульма як відправної точки до центральних і південно-східних придунайських країн. Музей показує життя і культуру емігрантів і наступних поколінь у багатонаціональному регіоні на Дунаї, а також ілюструє наслідки націонал-соціалізму і примусової міграції у 20-му столітті.

Обмежена кількість учасників

**Дата:** П'ятниця, 02.06.2023, 14:00

**Місце зустрічі:** перед будинком Weinhof 9

**Керівництво:** Сабіна Майєр-Дьолле / Крістопг Бруннен

**Реєстрація:**

<https://www.umfrageonline.com/c/hnujbmng>

## Führung durch das Donauschwäbische Museum (DZM)

Die Geschichte der Donauschwaben ist eine Geschichte der Migration vor über 300 Jahren, von Ulm als Startpunkt aus in die mittel- und südöstlichen Donauländer. Das Museum zeigt Leben und Kultur der Auswanderer und der nachfolgenden Generationen in der Vielvölkerregion an der Donau, veranschaulicht aber auch die Folgen des Nationalsozialismus und der Zwangsmigration im 20. Jahrhundert.

Teilnahmezahl begrenzt

**Datum:** Freitag, 02.06.,2023, 14:00 Uhr

**Treffpunkt:** Vor Weinhof 9

**Leitung:** Sabine Mayer-Dölle/ Christoph Brunnen

**Anmeldung:**

<https://www.umfrageonline.com/c/hnujbmng>



# Ніякої підтримки фейковим новинам! Пропозиція семінару для підвищення інформаційної грамотності

Для дорослих

Щодня ми стикаємося з незліченною кількістю новин у текстовому та графічному вигляді через засоби масової інформації, і знову і знову ми стикаємося з питанням, чи справді новина заслуговує на довіру. "Фейкові новини" скрізь і всюди.

Але як ми можемо перевірити достовірність зображень, відео та текстів, щоб відрізнити факт від фейку? І хто взагалі стоїть за фейковими новинами і чому? Чи фейкові новини мають на меті маніпулювати нами, чи це просто погано досліджена тема або навіть глузування? кількість учасників обмежена

Дата: субота, 03.06.2023, 10:00-11:30

Місце проведення:

Ульмська міська бібліотека,  
Скляна піраміда, Vestgasse 1

Лектор: Rebecca Breitinger

Реєстрація: [stadtbibliothek@ulm.de](mailto:stadtbibliothek@ulm.de)

# Keine Macht den Fake News! Workshopangebot für mehr Informationskompetenz

Für Erwachsene

Tagtäglich sind wir über die Medien mit unzähligen Nachrichten in Text und Bild konfrontiert, und immer wieder stehen wir vor der Frage, ob eine Nachricht wirklich glaubwürdig ist. "Fake News" sind allgegenwärtig. Doch wie können wir die Glaubwürdigkeit von Bildern, Videos und Texten überprüfen, um Fakten von Fake zu unterscheiden? Und wer steckt überhaupt hinter Fake-Nachrichten und warum? Soll uns eine falsche Nachricht manipulieren oder ist sie nur schlecht recherchiert oder gar Satire? Teilnehmerzahl begrenzt

Datum: Samstag, 03.06.2023, 10.00-11:30 Uhr

Ort: Stadtbibliothek Ulm, Glaspiramide, Vestgasse 1

Referentin: Rebecca Breitinger

Anmeldung: [stadtbibliothek@ulm.de](mailto:stadtbibliothek@ulm.de)



# Dancemix

Для дітей від 6-10 років

У Dancemix ви вивчатимете різні стилі, наприклад, хіп-хоп, джаз, латину, модерн, музичні та шоу-танці.

**Дата: Вівторок, 06.06.2023,  
10:00-12:00**

**Локація: Studio 5, TSG  
Söflingen Harthausen Straße 99,  
89081 Ulm**

**Лектор: Frau Lenska**

**Реєстрація**

<https://www.umfrageonline.com/c/mpupvpte>



# Dancemix

Für Kinder von 6-10 Jahren

Beim Dancemix lernt ihr verschiedene Stilrichtungen kennen, zum Beispiel Hip-Hop, Jazz, Latin, Modern, Musical und Showtanz.

**Wann: Dienstag, 06.06.2023,  
10-12 Uhr**

**Wo: Studio 5, TSG Söflingen  
Harthausen Straße 99,  
89081 Ulm**

**Dozent: Frau Lenska**

**Anmeldung**

<https://www.umfrageonline.com/c/mpupvpte>



# Вступ до онлайн-платформи ViMA ulm

Для дорослих і молодь

Чи знали ви, що багатомовна онлайн-платформа ViMA ulm ([www.vima-ulm.de](http://www.vima-ulm.de)) пропонує можливість читати та писати контент українською мовою? Таким чином, ви можете легко користуватися функцією пошуку для особистих запитів, брати участь в онлайн-групах за інтересами, щоб познайомитися з іншими людьми з регіону Ульм зі схожими інтересами, або навіть створити власну групу!

Ми хотіли б показати вам, як працює онлайн-платформа ViMA ulm, а також представити вам ViMA danube ([vima-danube.eu](http://vima-danube.eu)), адже там ви можете зустріти людей з усіх придунайських країн! Вам стало цікаво? Запрошуємо вас дізнатися більше та поділитися своїми ідеями!

Дата: вівторок 06.06.2023, 14:00

Спікер: Marina Kuch

Місце: Verschwörhaus, Weinhof 9, 89073 Ulm

Реєстрація: <https://www.umfrageonline.com/c/gwdbg4ai>



# Einführung in die Online Plattform ViMA ulm

Für Erwachsene und Jugendliche

Wussten Sie eigentlich schon, dass die mehrsprachige Online-Plattform ViMA ulm ([www.vima-ulm.de](http://www.vima-ulm.de)) die Möglichkeit bietet, in ukrainischer Sprache Inhalte zu lesen wie auch zu schreiben? So können Sie ganz einfach die Suche-Biete Funktion für persönliche Interessenabfrage nutzen, an online Interessengruppen teilnehmen, um andere Personen aus dem Großraum Ulm mit ähnlichen Interessen zu treffen, oder auch selbst eine Gruppe gründen!

Wir möchte Ihnen zeigen, wie die Online-Plattform ViMA ulm funktioniert, aber auch ViMA danube ([vima-danube.eu](http://vima-danube.eu)) vorstellen, denn da treffen Sie Menschen aus allen Donauländern! Neugierig geworden? Sie sind herzlich eingeladen, sich zu informieren und Ihre Ideen einzubringen!

Datum: Dienstag 06.06.2023, 14:00 Uhr

Referent: Marina Kuch

Ort: Verschwörhaus, Weinhof 9, 89073 Ulm

Anmeldung: <https://www.umfrageonline.com/c/gwdbg4ai>



## Кіно: Том і Джеррі

Для будь-якого віку

Кіт Том і мишеня Джеррі - "гості" в одному з найкращих готелів Нью-Йорка. Українською мовою

Дата: Четвер 07.06.2023, 12:30

Де: Dietrich Theater Neu-Ulm

Marlene-Dietrich-Str. 11

89231 Neu-Ulm

Будь ласка, паркуйтеся НЕ У ДВОРІ, а на паркінгу і викупуйте паркувальні талони в касі.

## Kino: Tom und Jerry

Für jedes Alter

Kater Tom und die Maus Jerry sind "zu Gast" in einem der besten Hotels in New York. Auf Ukrainisch

Datum: Donnerstag 07.06.2023, 12:30 Uhr

Ort: Dietrich Theater Neu-Ulm

Marlene-Dietrich-Str. 11

89231 Neu-Ulm

Bitte nicht im Hof, sondern im Parkhaus parken und Parkzettel bei der Kasse einlösen.

# **D O N A U** Екскурсія містом **Stadtführung**

**"Кумедні та небезпечні  
переправи через Дунай - про  
мости, човни, кравців і мороз".  
Дитяча екскурсія Дунаєм**

Для дітей від 6-12 років (15 Учасників)

Відкрийте для себе Дунай під час захоплюючого туру з гідом!

Дата: вівторок 09.06.2023, 10:00 год.

Дунайський гід/Donaubüro Ulm/Neu-Ulm: Jörg Zenker

Місце зустрічі: 9:50., Weinhof 9, 89073 Ulm, 89073 Ulm

реєстрація: <https://www.umfrageonline.com/c/phgupuda>

**"Lustige und gefährliche  
Donauüberquerungen - von  
Brücken, Booten, Schneidern und  
Frost" Donauführung für Kids**

Für Kinder von 6-12 Jahren (15 TeilnehmerInnen)

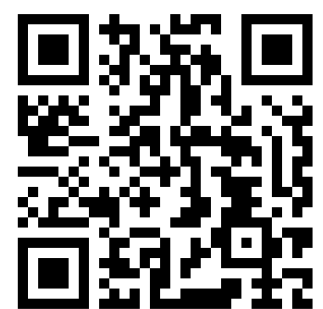
Entdecke die Donau in einer spannenden Donauführung!

Datum: Dienstag 09.06.2023, 10:00 Uhr

Danube Guide/Donaubüro Ulm/Neu-Ulm: Jörg Zenker

Treffpunkt: 9:50 Uhr, Weinhof 9, 89073 Ulm

Anmeldung: <https://www.umfrageonline.com/c/phgupuda>





# Майстерня фантазії.

Для дітей від 13 років (!!!)

Відкрийте для себе мистецтво разом з нами,  
чарівну листівку, яку можна розгорнути.

Придумайте, намалюйте, розфарбуйте або  
зробіть колаж власної подорожі в майбутнє.

Ми з нетерпінням чекаємо на вас і вашу  
творчість!

**Дата:** субота, 10.06.2023,  
14:00-16:00

**Місце проведення:** Вайнхоф 9, 89073 Ульм

**Інструктор:** Анна Єщенко

**Реєстрація/Anmeldung**

<https://www.umfrageonline.com/c/qnketmse>

# Fantasy Werkstatt.

Für Kinder

Entdecke mit uns die Kunst, eine  
Zauberpostkarte zum entfalten. Erfinde,  
zeichne, male oder collagiere deine eigene  
Bilderreise in die Zukunft. Wir freuen uns  
auf Dich und deine Kreativität!!

**Datum:** Samstag, 10.06.2023,  
14:00-16:00 Uhr

**Ort:** Weinhof 9, 89073 Ulm

**Dozentin:** Anna Eschenko



Покажіть нам «зелень» у  
вашому місті  
фотоконкурс



JLEU

Zeig uns das 'Grün'  
in deiner Stadt

Fotowettbewerb



JLEU

Захищати навколишнє середовище та природу стає все більш важливим, оскільки камінь і бетон все більше домінують у містах. Але це не виключає наявності рослин, «зелень» у місті має багато облич. Ось чому ми хочемо знати зелені місця, які може запропонувати ваше місто!

Як взяти участь у фотоконкурсі:

Ми використовуємо цифрову форму для надсилання ваших внесків. Ви можете знайти це за посиланням або QR-кодом нижче.

<https://www.umfrageonline.com/c/eggadamm>

Es wird immer wichtiger, unsere Umwelt und die Natur zu schützen, denn Stein und Beton dominieren zunehmend die Städte. Aber das schließt die Präsenz von Pflanzen nicht aus, 'Grün' in der Stadt hat viele Gesichter. Deshalb wollen wir die grünen Orte kennenlernen, die Ihre Stadt zu bieten hat!

Wie Sie am Fotowettbewerb teilnehmen können:

Für die Einreichung Ihrer Beiträge verwenden wir ein digitales Formular. Dieses finden Sie mit dem folgenden Link, oder dem unten stehenden QR-Code.

<https://www.umfrageonline.com/c/eggadamm>



Подальша  
інформація  
Weitere  
Informationen



Онлайн  
форма  
Online  
Formular

Кінцевий термін подачі заявок – **понеділок, 11 червня 2023 року!**  
Einsendeschluss ist Montag, der **11. Juni 2023!**

Якщо у вас виникнуть запитання, ви можете зв'язатися з нами за адресою [vima@ileu.net](mailto:vima@ileu.net).

Bei Fragen können Sie uns über [vima@ileu.net](mailto:vima@ileu.net) kontaktieren.





Stadt Ulm  
Digitale Agenda

**ulm**



**DANKE**  
**an unsere Partner!**



**ROXY ULM**

